



## บทสวดวิงวอนของท่านคานโตร เยเซ่ โซเกียล ถึงท่านครูปัทมสมภพ

เรียนกัลยาณมิตรทั้งใกล้และไกล

ข้าพเจ้าหวังเช่นเคยว่าท่านทั้งหลายคงสบายดี มีสุขภาพดี และมีความสุข สำหรับวันที่ระลึก  
ท่านปรมาจารย์ปัทมสมภพที่จะถึงนี้ ข้าพเจ้าอยากจะทำถึงบทสวดที่ท่านคานโตร เยเซ่  
โซเกียลสวดวิงวอนต่อองค์มหาครูปัทมสมภพ ท่านเยเซ่ โซเกียลได้เขียนบทสวดอธิษฐานนี้ขึ้น  
ด้วยหัวใจที่เปี่ยมไปด้วยการอุทิศตน ขณะที่องค์มหาครูกำลังจะจากทิเบตไปยังทวีปจามระ



ເຈດ'ທສສ'ດຖ'ພິ'ຊັ'ສຸດ'ຣູ໌

ฉิ่ง คัม ดาค เป โป ตรีง ดูง

ในวิมานสวรรค์แห่งพุทธเกษตรอันบริสุทธิ์

ສຸ'ສ'ຸລຸສ'ສິດ'ສຸສັ'ພ'ຊັ'ຣູ໌

ลา มา ตรีล เม เต็น ปาร์ โไซง

ตลอดทุกชาติภพ

ສັ'ສ'ສຸສ'ສຸສສ'ສຸດ'ສິດ'ພິ'ຣູ໌

โม กู เต็ม กยัง เม ปา ยีง

ด้วยความศรัทธาอุทิศตนอย่างแน่วแน่

ສຸສັ'ສ'ສິດ'ສຸສ'ສຸດ'ສຸສ'ພ'ຊັ'ຣູ໌

ณ ปี ฉับ ตก ตรีบ ปา ดังง

ขอให้ข้าพเจ้าได้รับใช้ให้ท่านพอใจ

ດຊັ'ດສ'ພ'ສຸສ'ສຸສ'ສຸດ'ສຸດ'ຣູ໌

กง ปา ชับ โม ทุก ก็ จูง

และขอให้ข้าพเจ้าได้รับการถ่ายทอดพรดุจอมฤต

ໂຊສ'ສຸສ'ສຸດ'ສິດ'ສຸດ'ສັ'ພ'ຊັ'ຣູ໌

จิน ลับ ดุด จี ลุง ทบ โไซง

ความรู้แจ้งอันลึกซึ้ง แก่นหัวใจจิตตรัสรู้ของท่าน

ສຸ'ສຸສ'ສຸດ'ສຸສ'ສຸດ'ສຸດ'ສຸດ'ຣູ໌

กู ชุง ทุก ก็ จิน ลับ ก็ง

ขอให้พรแห่งกายตรัสรู้ วาจาตรัสรู้ และจิตตรัสรู้ของท่าน

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྲིན་བ་དང་།

ลู่ งัก ยี่ ชุม มิน ปา ตัง

ทำให้กาย วาจา ใจของข้าพเจ้าสุกพร้อม

ཟབ་མིའི་བསྐྱེད་རྣམས་རྣམ་གཉིས་ལ།

ซับ โม่ เก จัก นัม ณี ลา

ขอให้ข้าพเจ้าได้รับพลังอำนาจและปฏิบัติ

དབང་ཐོབ་སྐྱབ་བ་བྱེད་བར་ཤོག།

วัง ทบ ตรูป ปา เจ ปาร์ โช

ทั้งเก-ริมและจักริมอันลึกซึ้ง

ལོག་རྟོག་བདུད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་དང་།

ลก ตก ดุด กี่ ชก นัม ตัง

ขอขจัดทำลายหมู่มารคือมิจฉาสังกัปปะ (ความดำริผิด) ทั้งหลาย

ནད་གཏོན་བར་ཚད་ཉི་བ་དང་།

เน ดน บาร์ เข ชี วา ตัง

พร้อมทั้งโรคภัยไข้เจ็บ พลังร้าย และอุปสรรค

འཕྲིན་དང་འོངས་སྤྱོད་རྣམས་བ་ཡིས།

โคร์ ตัง ลง โจ เก ปา ยี่

ขอให้เพื่อนพ้องบริวารและทรัพย์สมบัติจงเพิ่มพูนขึ้น

བསམ་བ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་བར་ཤོག།

ซั่ม ปา ยิด ชิน ตรูป ปาร์ โช

ขอให้ความปรารถนาของข้าพเจ้าสำเร็จผลตั้งใจ

ດູນ'ສັດ'ວິ'ສັດ'ຈາດສ'ສັດ'ສັດ'ສະ  
ດູນ ໂທຣະ ຣີ ໂທຣະ ດັງ ໂທຣະ ຈກຸ  
ໝ ສຖານທີ່ທີ່ມີຄຸນສົມບັດດີພ້ອມ

ສູນ'ສຸສ'ສັດ'ສາ'ວິ'ຈາດສ'ອິດ'ດູນ  
ພຸນ ຈຸມ ຈກ ເປ ເນ ວິ ດູນ  
ສຖານອັນວົງເກ ເຊັ່ນ ປ່າໜ້າ ກູເຂາສງບວົງເກ ກູເຂາພິມະສງບສັງດູ

ດິດ'ດັດ'ສາ'ສາ'ວິ'ດັດ'ຈາດສ'ຈາດ'ສາ  
ດິງ ຈິນ ຈັບ ໂມ ກງ ຈູ ລາດູ  
ຂອໃຫ້ຊ້າພເຈົ້າໄດ້ປຸກປັດຢູ່ທຸກເວລາດູ

ດູນ'ຈູ'ສູນ'ຈາ'ອິດ'ຈາ'ສັດ  
ດັກ ຈູ ດູນ ປາ ເຊ ປາ ຣ໌ ຈາ  
ສັ່ງແກ່ນແທ້ຂອງສມາອິອັນລຸ່ມລືດູ

ສູນ'ຈາ'ສູນ'ຈາ'ວິ'ຈາດສ'ຈາ'ວິ  
ດູນ ປາ ເຊ ເປ ດູນ ຈູ ຍິດູ  
ດ້ວຍຜລແຫ່ງກປຸກປັດຢູ່ທຸກເວລາດູ

ສິດ'ຈາ'ສູນ'ຈາ'ວິ'ຈາດສ'ຈາ'ວິ  
ທູນ ລ ນັມ ຈິ ດູນ ປາ ດັງ  
ຂອໃຫ້ກິຈທາງຮຸກທັງສັ່ງສັມຖຸຣິຜລດູ

ສູນ'ຈາ'ສູນ'ຈາ'ວິ'ຈາດສ'ຈາ'ວິ  
ລາ ຈິນ ດູນ ຈູ ໂຄລ ເນ ກຍັດູ  
ປຸກປັດແມ່ແຕ່ເທພແລະຮາກສາໃຫ້ເປັນທາສູນໃຊ້ດູ

สคส'ฐุส'วสุส'ว'วสุค'ว'ว'ค'ค'

ซัง เก เต็น ปา ชุง วาร์ โชง

และกลายเป็นธรรมบาลปกป้องคุ้มครองพระศาสนาของพระพุทธเจ้า

สฺลฺล'วส'วสุค'ว'ว'ค'ค'ค'ค'

ตน เป ชุง เป ตัม โช นัม

ขอให้พระสัทธรรมที่พระพุทธเจ้าตรัสสอน

สฺลฺล'ว'ว'ค'ค'ค'ค'ค'ค'

จล เม จู ลา ชาร์ วาร์ โชง

ปรากรณแจ่มแจ้งขึ้นในใจของข้าพเจ้าโดยไม่ต้องพยายาม

สฺลฺล'ว'ว'ค'ค'ค'ค'ค'ค'

เคน ปา ชก ลา งา เณ เนง

ขอให้ข้าพเจ้าได้รับพลังเชี่ยวชาญในความรู้อันประเสริฐ

สฺลฺล'ว'ว'ค'ค'ค'ค'ค'ค'

ตก ปา ชก ตัง เต็น ปาร์ โชง

และบรรลุถึงความรู้อันสูงส่งสุด

สฺลฺล'ว'ว'ค'ค'ค'ค'ค'ค'

ฉัง จุบ เข็ม กี เต็น เทรล กีง

ขอให้ข้าพเจ้าควบคุมสรรพชีวิตทั้งหมดไว้ในอำนาจ

สฺลฺล'ว'ว'ค'ค'ค'ค'ค'ค'

เก โตร มา ลู วัง ดู เนง

ด้วยทั้งเหตุและปัจจัยแห่งโพธิจิต

མྱེས་མེད་ཡིད་བཞིན་ལྷོ་རྩེ་ལྷོ་ལྷོ་།

ทก เม ยี่ ชิน โนร์ บู พู๋

ด้วยพลังอำนาจดุจแก้วสารพัดนึกอันไม่อาจขัดขวางได้

འབྲེལ་ཚད་དོན་དང་མཉམ་བུ་ཤོག།

เดรล เซ ดน ตัง เต็น ปาร์ โช

ขอให้ทุกคนที่มีกรรมสัมพันธ์ (กับข้าพเจ้า) จงได้รับประโยชน์

སངས་རྒྱལ་བསྟན་པ་དར་བའི་མཚམས།

ซัง เก เต็น ปา ดาร์ เว พู๋

ด้วยพลังอำนาจแห่งการเผยแผ่คำสอนของพระพุทธเจ้า

བརྒྱལ་འཛིན་ཚོས་སྟོན་རྒྱལ་བ་དང་།

จู จิน โช ดน เก ปา ตัง

ขอให้ผู้สืบทอดสายการปฏิบัติและผู้สอนธรรมจงเพิ่มพูน

འགྲོ་ཀུན་བདེ་ལ་འཕྲོད་ནས་གུང་།

โตร กุน เต ลา โคะ เน กย้ง

ขอให้ นำพาสรรพชีวิตให้มีความสุข

ཞིང་ཁམས་མམས་ཅད་དག་པར་ཤོག།

ฉิง คัม ทัม เจ ดาค ปาร์ โช

และขอให้ทุกสถานที่ได้รับการชำระล้างจนบริสุทธิ์เป็นพุทธเกษตร

བདག་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས།

ดาค กิ ลู จัก ยี่ ชุม กิ

ขอให้กาย วาจา และใจของข้าพเจ้า

ฤๅณฺหํ อํ ฐํ ฐํ ฐํ ฐํ ฐํ

**ตุล ชา โช โช โล ยุล ฑู**

บังเกิดเป็นนิรมานกายจำนวนนับไม่ถ้วน

ฤๅณฺหํ ฤๅณฺหํ ฤๅณฺหํ ฤๅณฺหํ ฤๅณฺหํ

**คัง ลา คัง ตูล ตรูล เป ภู**

สอนสรรพชีวิตผู้ที่สามารถสอนได้

ฤๅณฺหํ ฤๅณฺหํ ฤๅณฺหํ ฤๅณฺหํ ฤๅณฺหํ

**ปัก ฑู เม ปาร์ จุง วาร์ โช**

ตามความเหมาะสมต่อจิตของแต่ละคน

ฤๅณฺหํ ฤๅณฺหํ ฤๅณฺหํ ฤๅณฺหํ ฤๅณฺหํ

**โตร์ นา โตร์ เต มา ฑู ภู**

โดยสรุป ขอให้ได้รู้แจ้งว่าสังสารวัฏและนิพพานทั้งหมด

ฤๅณฺหํ ฤๅณฺหํ ฤๅณฺหํ ฤๅณฺหํ ฤๅณฺหํ

**ภู ฐ ณี ดัง เอร์ เม จิง**

เป็นสภาวะหนึ่งเดียวกับคุณ

ฤๅณฺหํ ฤๅณฺหํ ฤๅณฺหํ ฤๅณฺหํ ฤๅณฺหํ

**ภู ชุม ฑู เดรล เม ปา ยี่**

และบรรลุปุทธภาวะที่รู้ทุกสิ่งโดยพลัน

ฤๅณฺหํ ฤๅณฺหํ ฤๅณฺหํ ฤๅณฺหํ ฤๅณฺหํ

**นัม เคน ชัง เก ฑูร์ ทบ โช**

เข้าใจว่ากายทั้งสามอยู่เหนือทั้งการรวมและการแยกจาก



สีเสณ'ซอ'นคัล'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'

เซียม เจิ้น โชล วา เดบ ปาร์ โชอ

ขอใหัสรรพชีวิตสวดวิงวอนอ

ส'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'

ลา เม จิน ลับ ลบ ปาร์ โชอ

ขอคुरुโปรตประสาทพรอ

ม'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'

ยี้ ตัม โง ดรूप เตร์ วาร์ โชอ

ขอเทพยี้ตัมโปรตประทานสีทอ

ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'

คาน โตร ลุง เต็น เซ ปาร์ โชอ

ขอพรอทากินี้โปรตประทานคัมพยากรณ์อ

ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'

โช จง บาร์ เซ ซัล วาร์ โชอ

ขอพรอธรรมบาลโปรตช่วยขจัดอุปสรรคทังปวงอ

ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'

ซัง เก เต็น ปา ดาร์ ฉิง เก ปาร์ โชอ

ขอใหัพรอศาสนาของพรอพุทเจ้าแม่ไฟศาลรุ่งเรืองอ

สีเสณ'ซอ'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'ค'

เซียม เจิ้น ทัม เจ เต ฉิง กี้ ปาร์ โชอ

ขอใหัสรรพชีวิตทังหมดเป็นสุขสบายอ



ལྷ་མེད་མཚན་གྱི་བསྟན་བཤེན་གྱི་ལྷན་པ་འདི་གྱི་

ลา เม ชก กี เต็น ปา ดี

คือคำสอนอันประเสริฐไม่มีสิ่งใดยิ่งกว่านี้

ཇི་ལྷན་པ་མཚན་གྱི་ལྷན་པ་འདི་གྱི་

จี ตาร์ คา ลา ณี ชาร์ ฉิน

แผ่ไพศาลจรขยายไปทั่วทุกสถาน

ལྷན་པ་མཚན་གྱི་ལྷན་པ་འདི་གྱི་

เกียล คัม ยง ลา ตาร์ เก โช

เฉกเช่นดวงอาทิตย์ฉายขึ้นสู่ท้องฟ้าส่องรัศมีประกายทุกแห่งหน

བསྟན་པ་གྱི་ལྷན་པ་འདི་གྱི་ལྷན་པ་འདི་གྱི་

ดาค กี เก วิ จา วา ดี ตัง เก วิ จา วา เฉน ดาค กยัง เก เน

เมื่อข้าพเจ้าสร้างกุศลมูลนี้และกุศลมูลอื่นของตนเองแล้ว

དཔལ་ལྷན་པ་མཚན་གྱི་ལྷན་པ་འདི་གྱི་

ปัล เดน ลา เม ทุก กง ยง ชู จัก เป ยน เต็น ตัง เต็น ปาร์ จูร์ จิก

ขอให้ข้าพเจ้าเปี่ยมด้วยคุณสมบัติอันบริบูรณ์แห่งจิตตรัสรู้ของคุรุผู้ทรงสิริ

ལྷན་པ་མཚན་གྱི་ལྷན་པ་འདི་གྱི་

ซัง เก กี เต็น ปา ริน โป เซ ตาร์ ฉิง เก ปาร์ เซ เป เก บู ตบ เต็น ดู จูร์ จิก

ขอให้ได้เป็นบุคคลผู้มีความสามารถเผยแผ่คำสอนอันล้ำค่าของพระพุทธเจ้า

ให้ไพศาลรุ่งเรือง

མཚོན་བ་དང་བཙེ་བ་རུས་བ་གསུམ་མཐར་ཕྱིན་ནས་རྗེ་གས་བའི་སངས་རྒྱས་སུ་གྱུར་ཅིག།

เคน ปา ตัง เจ วา นู ปา ชุม ทาร์ ชิน เน จัก เป ชังเก ชู จูร์ จิกะ

ขอให้ข้าพเจ้าเต็มเปี่ยมด้วยคุณสมบัติทั้งสาม คือ ปัญญา รู้ทุกสิ่ง ความรักกรุณา

และความสามารถ แล้วได้บรรลุนิภาวะแห่งพระสัมพุทธเจ้า

འགྲོ་བ་རིགས་རྒྱལ་ན་གནས་བའི་སེམས་ཅན་མཐས་ཅད་འཁོར་བ་སྐྱལ་བམལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ལས་བསྐྱལ་ཏེ་སྐྱུར་  
རྒྱ་མཚོན་བ་རྗེ་གས་བར་སངས་རྒྱས་བར་གྱུར་ཅིག།

ไตร วา รีก ทรูก นา เน เป เข็ม เจ็น ทัม เจ โคร้ วา ดุก จัล ก็ กยา โช เล

ตราล เต ญูร์ดู งน ปาร์ จัก ปาร์ ชัง เก ปาร์ จูร์ จิกะ

ขอให้ข้าพเจ้าได้ช่วยเหลือทุกชีวิตที่ยัง (เวียนว่าย) อยู่ในภพภูมิทั้งหก ให้หลุดพ้น

จากมหาสมุทรแห่งความทุกข์ในสังสารวัฏ แล้วบรรลุนิภาวะแห่งพระอมิสัมพุทธเจ้า

โดยเร็วพลันเทอญ

བདག་འདྲ་བརྒྱ་མིང་ལས་ལྷོ་སྐད་སྐད་མཛད་པའི་བཙེ་བ་ཅན་གདན་དྲངས་བའོ།

บทสวดวิงวอนนี้ ท่านเปมา ลิงปะ เผยจากหินรูปหัวสิงห์ ท่ามกลางหุบเขาโอสถแห่งโลดรัก

บทสวดมนต์ภาษาไทย แปลโดย Lhasey Lotsawa Translations and Publications

ท่านสามารถหาบทสวดฉบับเต็มนี้ที่ถอดเสียงเป็นภาษาทิเบตและอังกฤษได้ที่เว็บไซต์ของ

[Lhasey Lotsawa](http://Lhasey Lotsawa)

ขอให้การอุทิศตนแบ่งบานในหัวใจของเราทุกคน

สัพพะมังคะลัง (ขอมงคลทั้งปวงจงบังเกิดมี)



พักชก รินโปเช